



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

政府創辦 • 財政獨立 Government established • Financially independent

2015年6月 • 第二十四卷 • 第二期 • June 2015 • Vol 24 • Issue 2

公開大學通訊

Openlink



► 本港首個中醫護理碩士課程
HK's first Master's Programme
in Chinese Medicinal Nursing

► 學生獲多項學術及發明獎
Students receive academic
and innovation awards

目錄

CONTENTS



知識為槳 奔向夢想
Pace your race for knowledge
Sprint to your dreams

使命

香港公開大學的使命在於以開放及靈活學習為主要模式，為所有人提供高等教育機會。

願景

香港公開大學銳意在開放及靈活教育方面建立領導地位，並致力發展為優秀卓越的高等教育機構。

Mission

The mission of the Open University of Hong Kong is to make higher education available to all, principally through open and flexible learning.

Vision

The Open University of Hong Kong strives to be a leader among universities providing learning opportunities by open and flexible education, and to excel as a provider of higher education in general.

出版人：香港公開大學
公開大學通訊編輯委員會
總編輯：黃玉山教授
執行編輯：楊志剛
英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、朱志敏、Emilie Pavey
中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、朱志敏、王啟聰、黃佩珊、何桂蘭
美術設計：張潤明、梁慧妮、戚惠萍
中國香港九龍何文田
電話：2768 6360, 2768 6421
傳真：2789 0323
電郵：openlink@ouhk.edu.hk
網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,
The Open University of Hong Kong
Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong
Managing Editor: Yeung Chee Kong
English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Frances Chu,
Emilie Pavey
Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Frances Chu,
Walker Wong, Natalie Wong, Teresa Ho
Graphic Designers: Cheung Yun-ming, Winnie Leung, Jackie Chick
Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China
Telephone: 2768 6360, 2768 6421
Facsimile: 2789 0323
Email: openlink@ouhk.edu.hk
Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

封面故事 Cover Story 2-7

- 2 創意藝術課程 —— 培育新世代的創意思維
Creative arts programmes — cultivating a new generation of creative thinkers
- 5 學者專家鼎力襄助
Support from scholars and experts
- 6 創意藝術課程講師黃浩然
Creative Arts Lecturer Amos Why
- 6 「動畫及視覺特效榮譽藝術學士」課程學生
Students from the BFA (Hons) in Animation and Visual Effects programme
- 7 創意藝術課程講師黃樹基
Creative Arts Lecturer Walter Wong

人物 People 11,17, 22

- 11 新任李兆基商業管理學院院長 推動創業精神
New Dean fosters entrepreneurship
- 17 鮮魚行學校梁紀昌校長
Leung Kee-cheong, Principal of the Fresh Fish Trader's School
- 22 校董會成員任命
Council appointments

學術活動與聯盟 Academic Activities and Alliances 8-9

- 8 創新激勵發展
Innovation spurs growth
- 8 關鍵在互動學習
Interactive learning is key

職員傑出表現 Staff Achievements 9

- 9 科技學院微藻研究獲優秀論文獎
Microalgae research project selected for best paper award

活動 Events 10, 12-13

- 10 接待新加坡教育代表團
Singapore education delegation visits OUHK
- 10 加強學生海外交流
Strengthening overseas exchanges
- 12 公大難忘時刻攝影比賽
Most Memorable Moment @OUHK photo competition

學生傑出表現 Student Achievements 14-16

- 14 本校學生獲政府獎學金總額創新高
Students awarded record-high Government scholarships

- 14 畢業作品應邀參展
Student project invited for expo
- 14 電腦學生獲論文獎
Computing students win best paper award
- 15 學生新發明獲殊榮
Student innovation recognised in open competition
- 15 為 Milk Top 設計新口味雪糕
New ice-cream flavours designed for Milk Top
- 15 學生環保社企獲獎
Student-run social enterprise wins award
- 15 稅務辯論比賽獲亞軍
First runners-up in tax debate competition
- 16 欖球隊公開賽事摘冠
Rugby team tops public tournaments

校友事務 Alumni Affairs 18-19

- 18 臨床心理學家談情緒管理
Clinical psychologist talks about emotion management
- 18 校友分享危機處理和談判技巧
Alumnus shares tips on crisis management and negotiation skills

內地聯繫 Mainlands Links 19-20

- 19 與南方科技大學加強交流合作
Enhanced collaboration with Southern University of Science and Technology
- 20 與國家開放大學合作
Collaboration with OU China

課程 Programmes and Courses 20-22

- 20 李嘉誠專業進修學院簡訊
LiPACE updates
- 22 全港首個中醫護理碩士課程
Hong Kong's first Master's Degree in Chinese Medicinal Nursing
- 22 自閉症譜系障礙深造課程
Postgraduate programmes on Autism Spectrum Disorders

學生服務與活動 Student Support and Activities 23-25

簡訊 Newsbrief 26

- 26 綠色校園獲建築大獎
Top awards for green campus
- 26 本校網頁及學生管理系統獲兩大資訊科技獎項
OUHK website and SAS win IT awards

新書介紹 New Publications 26

活動備忘 Upcoming Event 26



與時並進 為社會培訓人才

Keeping abreast of development,
we nurture talent

踏入暑假，同學們在應付完沉重的功課和考試壓力後，可以放開懷抱好好輕鬆一下，正好趁這段時間陪伴家人，或到外地遊覽散心。近來中東呼吸綜合症在南韓肆虐，而現今空中交通便捷，所以即使你不外遊而留在香港，仍會面對或多或少的感染風險，希望同學們小心預防，保重身體。

對大學而言，我們並未因暑假而停下腳步，相反我們正為新學年作好準備。今年9月，大學將會開辦全港首個「護理學碩士（中醫護理）」課程，以配合現時中西醫結合治療和護理的新趨向，培訓具中醫護理專業知識及臨床實踐經驗的護士，以全面提升護理質素。與此同時，大學亦看到自閉症兒童治療和照顧的需求日增，而開辦不同程度的「自閉症譜系障礙」深造課程。另外，李嘉誠專業進修學院亦將推出美容、社會服務、活動管理等課程，為社會的不同界別提供人才。

在這個瞬息萬變的社會，我們必須與時並進。作為一所年青的大學，我們順應時代的節奏，在知識的領域廣闢蹊徑。過去數年，我們開辦了多個創意藝術課程，以配合這個數碼技術蓬勃發展的新世代的步伐。今期《公開大學通訊》對這些課程作了詳盡介紹，包括電影、動畫、新媒體等，當中亦有同學、老師和學術顧問的分享。

公開大學緊貼時代的脈搏，致力滿足社會在知識和人才方面的需求。和路迪士尼先生曾說：「我們一直向前走，打開新的門，幹新的事，因為我們都愛探究，好奇心不斷引領我們踏上新的路途。」這正好說明了我們力求創新，與時並進的動力。

校長
黃玉山教授

Summer has begun and every student deserves a nice break after completing the final examinations and assignments! It's time for fun with family or an overseas trip to relax and unwind. Whether staying in Hong Kong or travelling abroad, we must stay alert to the risk of MERS (Middle East Respiratory Syndrome) due to its recent outbreak in South Korea. I urge all of you to take precautionary measures.

It's not holiday time for us at the University though as preparations for the new academic year are in full swing. This September, the University will launch a Master of Nursing (Chinese Medicinal Nursing) programme, the first of its kind in Hong Kong, to meet a rising demand for practitioners due to the integration of Chinese and Western medicinal practice. We will provide nursing professionals with essential professional knowledge and clinical skills to practice Chinese medicinal nursing, thus enhancing quality of care. The University will also launch a range of postgraduate programmes on Autism Spectrum Disorders to enhance the treatment and care of children with autism. Courses on cosmetic therapy, social services and event management will also be offered through LiPACE to meet new demands in society.

It is vital to keep up with the pace of change in this fast-moving era. As a young university, the OUHK strives to explore new domains of knowledge and art. As such, a range of creative arts programmes have been launched to cater for a new digital generation geared towards a career in the creative industries. This issue of *Openlink* introduces these programmes and the thoughts of students, teachers and academic advisors involved in exciting courses on film, animation, new media and more.

The OUHK is constantly working to meet society's need for knowledge and talent. The words of Walt Disney encapsulate the momentum that drives us to innovate and progress: 'We keep moving forward, opening new doors, and doing new things, because we're curious and curiosity keeps leading us down new paths.'

Prof. Yuk-Shan Wong
President

創意藝術課程 培育新世代的創意思維

Creative arts programmes



cultivating a new generation of creative thinkers

香港一向是亞洲的創意中心之一，特區政府亦於年前提出重點發展創意工業。本校人文社會科學院開辦的一系列全日制創意藝術課程，正好配合社會對創意人才日益殷切的需求。

為創意工業培訓人才

人文社會科學院最初構思開辦創意藝術課程，是看到香港具備多項有利條件。院長譚國根教授解釋：「創意工業是經濟組成的重要部分，中港兩地對這方面的人才需求均十分殷切。加上香港創意藝術的發展一直走在亞洲最前，而在數碼技術蓬勃發展下，視覺影像已發展成文字以外另一種重要的思考和溝通渠道，新世代的視覺思維為擴展創意藝術造就了理想條件。」

現時學院一共開辦四個創意藝術課程，包括於 2008 年首推的「創意寫作與電影藝術榮譽文學士」，以及 2013 年推出的「動畫及視覺特效榮譽藝術學士」、「電影設計及攝影數碼藝術榮譽藝術學士」及「創意廣告及媒體設計榮譽文學士」課程。

Hong Kong has long been a hub of creativity in Asia and developing the creative industries is firmly on the SAR government's agenda. The range of full-time creative arts programmes offered by the OUHK's School of Arts and Social Sciences aptly mirrors our society's growing demand for creative talent.

Nurturing talent for the creative industries

It is in this favourable context that the OUHK's creative arts programmes were first launched. As School Dean Prof. Tam Kwok-kan explains, 'Creative industries are an important component of any economy. We have seen a keen demand for talent both locally and on the mainland. In fact the development of Hong Kong's creative arts scene is prominent in Asia and the industry is flourishing. In this fast-evolving landscape, digital technologies and visual media have outpaced text. The very visual outlook of the new generation has further galvanized the industry.'

At present the School offers four creative arts programmes. The Bachelor of Arts with Honours in Creative Writing and Film Arts started in 2008. Then, in 2013, a further three honours programmes were launched: the Bachelor of Arts in Creative Advertising and Media Design, and the Bachelors of Fine Arts in Animation and Visual Effects, and in Cinematic Design and Photographic Digital Art.

創作主導 加以技術配合

課程設計的特色在於首重創作，並以技術基礎作配合。四個課程各有重點，但共通處都是培養學生的創意思維，包括文字和影像創作兩個層面。譚教授認為文學是所有創作的泉源，學院會為學生提供紮實的文學基礎，從而培養他們的創意思維。他說：「有人認為創意是天馬行空的。但我們着重先教曉學生在地上走，才教他們往天上飛；教懂他們思考前人的模式，才教他們如何突破固有的框框，發揮自我的創意。」

在此基礎上，學生慢慢學會先從故事概念出發，然後通過鏡頭、電腦、錄影製作器材將創意轉化成影像，而攝影和廣告製作更要憑藉敏銳的觸角捕捉最富戲劇性的一刻。譚教授補充：「創意和技術的融合因此十分重要，銀禧學院擁有最先進及完善的設備，為學生提供理想的學習環境和資源。」

業界專才帶領發展

課程的全職教師都是業界的專才，擁有豐富的經驗及成就，學院亦會邀請其他業內專業人士擔任嘉賓講師。譚教授認為今天的大學不應再是一座象牙塔，因此他鼓勵同事們與業界保持聯繫，並在時間許可的情況下，支持他們參與業內的創作工作，並將經驗與學生分享。而他們與業界的人脈關係，亦有助安排更多參觀、實習，以至暑期兼職的機會，有利學生日後在業內發展。

有人認為創意是天馬行空的。
但我們着重先教曉學生在地上走，
才教他們往天上飛；
教懂他們思考前人的模式，
才教他們如何突破固有的框框，
發揮自我創意。

Putting creativity first, technique follows

The major characteristic of the OUHK programmes is a focus on creativity, underpinned with a strong grounding in skills and technology. The programmes are designed to nurture students' creative thinking in both visual and text-based fields. Prof. Tam sees literature as the bedrock of creation. It is therefore a firm principle of the School to provide students with a solid foundation in literature to create a springboard for creative thinking: 'Although it can be said that creativity is limitless, we focus on giving our students a solid grounding before they learn to fly. By analyzing the works of predecessors, students are laying the groundwork for their future creative development,' Prof. Tam says.

Building on this strong base, the programmes then guide students on their own creative journey. Using a story as a starting point, students might transform an initial idea into images using camera, computer and video equipment. Developing a feel for the peak of the action in a photograph or advertisement is essential. 'A fine fusion of creativity and technique becomes crucial. Jubilee College has state-of-the-art facilities and equipment which provides our students with an ideal learning environment and plentiful resources,' Prof. Tam adds.

Expert guidance and leadership

Led by faculty who have significant work experience and achievements in the industry, the creative arts programmes also from time to time invite experts from the sector to give lectures. Prof. Tam believes that a successful university today cannot be an ivory tower. He encourages his colleagues to stay connected with the industry and encourages them to participate, if time allows, in any creative work that can enrich their teaching. The faculty's industry network also creates opportunities for visits, internships and summer jobs, helping to prepare students for their future careers.



四個課程均規定學生必須提交一份長 30 分鐘的畢業作品，以總結其四年學習的成果。他們可藉此展示其能力和創作水平，有助日後應徵業界職位。由於開辦年期尚短，目前只有「創意寫作與電影藝術榮譽文學士」課程有學生畢業，他們大部份在電視台、廣告公司、出版機構、公關公司任職，或以自由人形式參與電影拍攝工作，亦有少數畢業生繼續深造。學院亦鼓勵學生參加比賽，其中校友梁浩倫拍攝的短片《遺物》及紀錄片《勞師來施》於 2011 至 2013 年間在海內外摘得多個獎項；此外，鄭俊豪及黃顯力亦在「鮮浪潮短片競賽」分別獲頒最佳攝影及特別表揚獎。

未來發展

譚教授表示畢業生的就業情況反映業界的前景不俗，他更認為動畫創作將是未來所有創意製作的核心。「因為人的慾望渴求往往超越現實，無法拍攝的鏡頭可以由動畫或特別視覺效果表達，不論是視像遊戲、手機、學習工具，以至三維印刷等方面都能應用到。本校『動畫及視覺特效榮譽藝術學士』課程獲納入政府『指定專業／界別課程資助計劃』，將有助更多對動畫感興趣的同學入學。」

至於未來發展，譚教授表示正籌備下學年開辦碩士課程。假如大學常盛街項目落實興建，學院將考慮開發含教育意味的老人及兒童互動遊戲，及開拓將影像與戲劇、大型舞台製作等結合的新領域。

Creativity is limitless.

*This is why we focus on giving our students
a solid grounding before they learn to fly.
By analyzing the works of predecessors,
students are laying the groundwork
for their future creative development.*

All creative arts students must complete a 30-minute final year project before graduation, summarizing what they have learned during their four years of study. The projects aim to showcase their ability and creativity and can be useful when applying for industry positions. As the four programmes are new, only Creative Writing and Film Art students have graduated so far. They are now mostly working in television, advertising companies, publishing houses, public relations firms, or as film industry freelancers, while a number are pursuing further studies. Students are also encouraged to take part in competitions. Alumni Riley Leung received a number of awards with his short film *Remains* and documentary film *More than Ice-cream* — Wong Kwong both locally and overseas during 2011 and 2013, while Cheng Tsun-ho and Wong Hin-lik won the Best Cinematography Award and received a Special Mention respectively in the Fresh Wave Short Film Festival.

Future development

Prof. Tam considers that the employment status of the graduates reflects impressive career prospects in the creative industries, and he believes that in future, animation will be at the core of creative production. 'People's desires always transcend reality. What we cannot shoot with a camera can be brought to life via animation or special visual effects, with vast application potential from video games and mobile communications to educational tools and even 3-D printing. The government's Study Subsidy Scheme for Designated Professions covers the Animation and Visual Effects programme and this will enable more aspiring students to pursue learning opportunities.'

Regarding the School's own future development, Prof. Tam reveals that a master's programme is in the pipeline for the next academic year. If the University's Sheung Shing Street project is approved, the School will consider developing educational games for children and the elderly, and plans to explore an exciting new domain that combines video with theatre and large-scale stage productions.



羅卡先生是香港備受尊崇的影評人及電影文化學者，曾出版多部有關香港電影發展的著作，並歷任香港國際電影節專題策劃及亞洲電影大獎名譽顧問。學院早於設計課程之初已邀請羅卡先生出任學術顧問小組成員，並為學生講課。他表示：「創意須建基於知識和學養。公開大學創意藝術課程的特色在於着重文學基礎的訓練，學生必須研讀中國詩詞和中西方著名文學及戲劇作品。」

經過數年的發展，課程已漸上軌道，並添置了不少器材設施，以加強製作技巧的訓練。羅卡先生對本校學生在電影節和比賽中獲獎感到高興，但強調要真正貢獻香港電影業，仍有很長的路要走。他鼓勵同學們奮發圖強：「老師只能引導，同學必須靠自己多讀前人作品，才能吸收創作的養份。沒有知識和學養，就沒有創意。」



Respected film critic and scholar of Hong Kong cinema **Mr Law Kar** has published numerous critical volumes on the development of Hong Kong films, and has served as the programmer of Hong Kong International Film Festival and honorary advisor of the Asian Film Awards. In the early stages of curriculum design, he was invited by the School to be a member of the Advisory Peer Group and give lectures to students. 'Creativity is built on knowledge and good education,' he says. 'The characteristic of OUHK's creative arts programmes is their literature-based training. Students have to study Chinese poetry, classical novels and plays from both East and West.'

After years of gradual development, the School has been equipped with a range of facilities and programmes strengthened with production skills training, giving students more creative opportunities. Mr Law Kar is delighted that OUHK students are being recognised in film festivals and competitions. Yet he emphasizes that it is not easy to make a significant contribution to the local film industry. He encourages students to work hard, saying, 'teachers can only give you guidance. You need to make every effort to gather the ingredients of creativity through reading and studying more great works. There's no creativity without a foundation of good education and knowledge.'

學者專家鼎力襄助 Support from scholars and experts

香港中文大學藝術系**陳育強教授**

為本校創意藝術課程擔任校外考試委員，負責素描與寫生等學科。他說由於今天年青人需要認識的新事物很多，他們所面對的社會亦很複雜，所以課程設計起初傾向涵蓋多個範疇。其後經過教師們不斷的探索和改善，課程內容愈趨精細，更能有效地讓同學們吸收知識。陳教授被負責教師的熱誠打動：「他們經常與我聯繫，甚至會到訪我中文大學的辦公室。他們著緊教學，對課程認真和投入，令我很感動。」他又讚揚課程建立了一套有效的評核制度，教師們對校外考試委員提出的意見亦積極回應，務求能提升課程的質素。

陳教授勉勵同學們說：「創意行業正在高速發展，設計師都要面對全球的挑戰，同學們必須加把勁，提高對自己的要求，努力學習和工作，盡力表現自己的才能。」



Prof. Kurt Chan Yuk-keung

from the Department of Fine Arts of the Chinese University of Hong Kong (CUHK) is now an external examiner of our creative arts programmes, responsible for the courses on drawing and life drawing. He says the original curriculum design included a wide

array of topics reflecting complex needs in today's society. With the continuous enhancements made by the faculty, the curriculum has become a more sophisticated and effective vector for students to absorb knowledge. Prof. Chan is particularly impressed by the faculty's passion. 'They are in regular contact with me and even come to visit my office at CUHK. They really take their teaching to heart and their devotion moves me,' he says. He also praises the assessment mechanisms and the responsive attitude of the teaching staff who consistently take on board the views of external examiners to further enhance the quality of the programmes.

Prof. Chan has some words of encouragement for students. 'The creative industry is developing rapidly and designers are facing global challenges,' he stresses. 'Put more stringent requirements on yourself, study hard, work hard, and do your utmost to demonstrate your talents.'



“要主動，多問多學，才有機會參與。”

Take the initiative to **ask** a little more, **learn** a little more, and you will get the opportunity to play.”

創意藝術課程講師黃浩然
Creative Arts Lecturer **Amos Why**

黃浩然自香港演藝學院畢業後，多年來一直兼職教書，又以自由人身分參與不同類型的製作，如廣告、政府宣傳片、香港電台電視節目及電影等。自去年開始，他加入公開大學轉為全職教學，而首次自編自導的電影《點對點》亦在香港正式公演，他本人更憑此片獲選競逐香港電影金像獎新晉導演獎。他說：「這是我人生和事業上走的新一步。」

全情投入教學工作的同時，他亦很欣賞譚國根院長態度開明，支持同事在校外參與業內創作工作。他表示：「今年暑假，我將接拍一個香港電台的節目，部分場景會借用本校場地和設施，屆時學生可到現場觀摩學習；也有同學問及能否隨攝製隊到外地拍攝，親身體驗行業的實際運作。能將這些經驗與同學分享，我相信對他們的學習大有裨益。」他亦很欣賞同學們採取主動的態度，因為只有主動多問、多學，才有機會參與和發揮。談到行業的前景，他希望政府能夠開放電視市場，讓電視和製作行業百花齊放，這樣便可增加就業的機會和擴闊創作空間。

After he graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, Amos Wong (aka Amos Why) taught part-time and worked freelance in various audiovisual production projects including advertising, government commercials, Radio Television Hong Kong (RTHK) shows as well as film productions. Last year, he joined the OUHK in a full-time teaching post. In the same year, *Dot 2 Dot*, his screenwriting and directing debut, was presented in Hong Kong. With this film, Amos was later nominated for the Best New Director Award in the Hong Kong Film Awards. 'This is a new step in my career and my life,' he says.

While devoted to his teaching work, Amos also appreciates the open-minded attitude of School Dean Prof. Tam Kwok-kan for supporting him and his colleagues in their participation in other creative work outside of the University. 'This summer, I will be filming an RTHK programme and some of the scenes will be shot at the University studios. Students will be welcome to sit in and observe. Some of them have also asked whether they can follow the film crew overseas and experience on-site filmmaking. I am so pleased to share these opportunities with my students as it is highly beneficial to their learning,' he adds. He is also happy about the students' proactive attitude as he believes that by taking the initiative to ask and learn, they will get chances to participate and exercise their talents. Regarding the future of the industry, he hopes that the government will open up the television market, allowing more production companies to flourish, thus creating more job opportunities and room for creativity.

“能夠找到自己的興趣，並且有清晰的方向和目標，我覺得我們十分幸運。”

We are so lucky to have found our interest and identified a clear goal and direction to aim for.”

Video



「動畫及視覺特效榮譽藝術學士」課程二年級學生

Year 2 students from the
BFA (Hons) in Animation and Visual Effects programme





多創作、多參與，用作品**豐富**履歷。

Build a **better** portfolio by
producing or participating in more work.

創意藝術課程講師黃樹基
Creative Arts Lecturer **Walter Wong**

去年，黃樹基憑電影《救火英雄》獲提名角逐台灣金馬獎及香港電影金像獎最佳視覺效果獎，片中多場火災及爆炸的震撼場面，令人印象深刻，並得到一致好評。與此同時，他放下了十多年的創作事業，毅然加入公開大學。投身教育，他說是「為了發掘更多的可能性」。

在 Post Production Office Group 工作多年，帶領部門製作過不少出色作品，成績亮麗，但日以繼夜的工作令他無暇靜下來，更遑論學習和提升自己。他說：「作息定時的工作環境讓我可以有多點時間和空間在電腦圖像藝術上做一點研究和程式測試，以及更新自己的技術。不僅如此，更重要的是學生對學習動畫和視覺特效的那團火，能對我產生另一種衝擊，給我更多啟發。」他很高興能將經驗與學生分享。由於他熟悉業內的運作，可教導學生如何裝備自己和面對日後的工作，而透過他與業界的聯繫亦可安排不同的參觀和實習機會。他鼓勵同學們要多創作、多參與，以作品來豐富自己的履歷，才可讓人看到自己的實力和爭取更多機會。

Walter Wong was nominated for the Best Visual Effects Award in both Taipei Golden Horse Film Festival and Hong Kong Film Awards last year for his work *As the Light Goes Out*. The fire and explosion scenes he designed for the film were critically acclaimed for their intensity and shock value. After some ten years in the film industry, Walter decided to take up a teaching position at the OUHK. As he explains, 'I see it as a way for me to explore more possibilities for myself'.

During his many years with Post Production Office Group, Walter's department produced a number of outstanding works under his leadership. However, working around the clock meant he never had a chance to relax, let alone make time to learn and develop. In contrast, he says, 'regular working hours allow me to spend more time on computer graphics research and program testing, and to keep myself up to date with the latest software technologies. But more importantly, the students' passion for animation and visual effects moves and inspires me.' He is always happy to share with the students, and his rich and authentic industry knowledge helps students to better equip themselves. Through his professional network he can also arrange visits, internships and other opportunities for them. He encourages the students to get creatively involved with work so as to build better portfolios to demonstrate their abilities and seek out more opportunities in the industry.

修讀「動畫及視覺特效榮譽藝術學士」課程二年級的鄭錦威、張凱婷、朱文浩、劉俊傑及蘇頌君同學，聯手創作了題為「動物層層疊」的定格動畫，在優質教育基金資助的「中港環保社會：定格動畫創作比賽」中取得優異獎。

他們坦言在入學前談不上十分喜歡動畫，但開始學習後卻感到大開眼界，並培養出濃厚的興趣和熱誠。兩年經常一起在大學動畫製作室通宵達旦工作的歲月過去，他們都異口同聲說：「能夠找到自己的興趣，又獲得學習的機會，並且有清晰的方向和目標，我覺得我們十分幸運。」

幾位同學很愛公開大學，全因遇上對動畫和教學充滿熱誠的講師，在講師們的循循善誘下，彼此建立了亦師亦友的關係。能與一群志同道合的同學不眠不休、盡心竭力去完成一份功課，是學習中最難忘的經歷。

談到夢想，文浩說希望到海外參與動畫前期製作，擴闊眼界；俊傑的理想是成為一位真正的動畫師；熱愛日本漫畫的錦威，希望創作出一套受歡迎的日本漫畫，並且將它動畫化；頌君說她的目標很簡單，就是能加入這個行業，將興趣變成職業，將所學應用出來，便已很滿足。

With their collaborative animation piece entitled *Jenga in nature*, five Year 2 students from the Bachelors of Fine Arts with Honours in Animation and Visual Effects programme, Cheng Kam-wai, Cheung Hoi-ting, Chu Man-ho, Lau Chun-kit and So Chung-kwan, received a merit award in a stop-motion animation competition sponsored by the Quality Education Fund.

The winners admit that they were not particularly enthusiastic about animation before joining the OUHK. But what they have learned so far in their studies has opened their eyes, and they have all developed a passion for the subject. In the past two years, they have spent a number of all-night sessions at the University studio with their teammates. 'We are so lucky to have found our interest, been given the opportunity to learn about it, and identified a clear goal and direction to aim for,' they all agree.

The group love the University as they are touched by the lecturers' enthusiasm both for animation and teaching, and have built close relationships with them. The students also hugely enjoy the countless hours they spend in the studio where they devote themselves to their coursework with their like-minded classmates.

The students have big plans for the future. Man-ho hopes work overseas in animation pre-production and broaden his horizons, Chun-kit looks forward to becoming a true animation designer, and Kam-wai, as a lover of manga, wishes to create a popular Japanese-style comic and then transform it into animation. As for Chung-kwan, her goal and greatest satisfaction would simply be to join the industry, turning her interest into a career and applying what she has learned in a professional context.

創新激勵發展 Innovation spurs growth



黃玉山校長
President
Prof. Yuk-Shan Wong

科技學院新近成立的創新科技與持續發展研究所，於 5 月 22 日舉行研討會，由黃玉山校長主講，探討創新、科學及技術如何促進經濟發展。

黃校長表示，本港專上院校在教學和科研上各司其職，近年成績卓著，在國際上備受推崇。回顧 80 年代，本港社會偏重地產及商業發展，政府對科研項目支持較少，以致發展滯後，落後於其他並列亞洲四小龍的國家。

黃校長認為，現時香港仍具競爭力，且近年各院校培育出不少出色的科研人才，院校間亦建立了平台，再加上與內地院校的合作更趨緊密，相信本港可以在科研發展方面取得更大成就。他建議政府制定長遠計劃，支持創意及科研發展，例如大學教育資助委員會及研究資助局在院校撥款及科研撥款上，可以增加資助純學術科研及應用科研，相信能讓更多的科研成果投產，直接促進經濟發展。

Can Hong Kong develop innovation, science and technology for economic growth? President Prof. Yuk-Shan Wong shared his views on this topic at a seminar organized by the School of Science and Technology's newly-established Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability on 22 May.

Prof. Wong pointed out that the teaching and research achievements of Hong Kong's tertiary institutions have been well recognized in recent years. This has not always been the case: in the 80s, science and technology was underdeveloped at a time when society was oriented towards property and business development, and government support was rare. Consequently, Hong Kong lagged behind the other three Asian Tigers in this aspect.

Prof. Wong emphasized that Hong Kong remains competitive and greater achievements can be expected with the wealth of talent available, the platforms established by institutions and increased collaboration with mainland partners. He urged the government to provide long-term strategic support to the development of innovation, science and technology. He believes that the University Grants Committee and Research Grants Council may increase their funding for both academic and applied research. This will help transform research results into production and thus boost economic development.

關鍵在互動學習 Interactive learning is key



李榮安副校長
Vice President
Prof. Lee Wing-on

副校長李榮安教授於 4 月 24 日舉行講座，分享其對 21 世紀教育發展的看法。李教授是國際知名的教育專家，對本港及新加坡的教育制度瞭如指掌。講座中，他把新加坡與美國、澳洲及歐洲的教育制度作比較，並指出它們的共通點。他表示，為了迎合 21 世紀全球化訊息及通訊科技的需求，不少國家對互動教學特別重視，銳意提升學習成效。李教授在會上又介紹了新加坡把政策、研究及實踐三方面結合的策略。

Vice President Prof. Lee Wing-on gave a talk on the topic of preparing students to become 21st century citizens on 24 April at Jubilee College. As an internationally-renowned expert in education, Prof. Lee is well-acquainted with the educational systems of Hong Kong and Singapore. In his speech, he compared these to the USA, Australian and European systems and highlighted their similarities. He pointed out that to cater for the information and communication technology needs of the 21st century, interactive teaching and learning has become the emphasis of education development in many countries for enhancing learning effectiveness. Prof. Lee also introduced Singapore's tripartite strategy that integrates policy, research and practice.



Video

「現代漢語研究」系列講座 Seminar series on modern Chinese language studies

本校教育及語文學院於3月17日起一連三天舉辦「現代漢語研究」系列講座，由田家炳基金贊助，邀請北京首都師範大學文學院副教授汪大昌主講。



在講座中，汪先生以中外文化交流的觀點，分析現代漢語詞彙中的歷史文化內涵及發展演變。他還將現代和古代漢語語法及外語作比對分析，及介紹了語言文字學在內地語文課中的實際應用情況。

The School of Education and Languages organized a talk series and invited Mr Wang Dacheng, Associate Professor of the School of Literature of the Capital Normal University of Beijing, to speak on modern Chinese language studies.

The three-day series was sponsored by the Tin Ka Ping Foundation and started on 17 March. Mr Wang first analyzed historical and cultural elements as well as the evolution of modern Chinese vocabularies from the perspective of cultural exchange between China and foreign countries. He also examined modern Chinese linguistic theories in comparison to those of ancient times, and discussed modern-day teaching of Chinese language on the mainland.

與素可泰公開大學加強聯繫 Stronger ties with STOU



泰國素可泰公開大學國際事務處處長 Rattip Pukkeson 女士於5月19日到訪本校，與大學研究中心總監李錦昌博士會面。兩校其後簽訂合作備忘錄，以期促進港、泰兩地的交流，發展更多合作機會。

Head of International Affairs of Sukhothai Thammathirat Open University (STOU) Ms Rattip Pukkeson visited the OUHK on 19 May and met with Dr Li Kam-cheong, Director of the OUHK's University Research Centre. A memorandum of understanding was signed between the two universities afterwards to strengthen ties and develop more collaboration opportunities.

與巴西交流護理學研究成果 Academic exchange with Brazilian nursing colleagues



本校護理及健康學部早前就感染控制發表的學術研究文章，獲巴西聖保羅大學關注，該校一名護理學博士研究生於去年10至11月到訪本校進行學術交流。同時，本校與巴西合作交流進一步深化，學部與當地學者合著兩篇有關研究成果的學術文章，其中一篇已獲學術期刊 *American Journal of Infection Control* 接納刊登。

A research paper on infection control published by the Division of Nursing and Health Studies caught the attention of its Brazilian counterparts. As a result, a nursing PhD student of the University of São Paulo, Brazil visited the OUHK from October to November 2014 for an academic exchange. The OUHK-Brazil collaboration moved a step forward as two further journal articles were jointly developed by the Division and the Brazilian scholars, with one of the articles already accepted by the *American Journal of Infection Control*.

Staff Achievements 職員傑出表現

科技學院微藻研究獲優秀論文獎 Microalgae research project selected for best paper award

由科技學院何建宗院長及助理講師黃儀強領導、名為「優化光生物反應器內微藻養殖及其藻油生產」的研究入圍香港工程師學會論文獎項，獲頒發優秀論文優異獎。

Researchers from the School of Science and Technology were awarded a certificate of merit of the HKIE Outstanding Paper Award for Young Engineers/Researchers 2015. Entitled 'Optimisation for cultivation of microalgae *Chlorella vulgaris* and lipid production in photobioreactor', the research project was led by Dean of the School Prof. Ho Kin-chung and Assistant Lecturer Mr Wong Yee-keung.



接待新加坡教育代表團 Singapore education delegation visits OUHK



由新加坡終身學習理事會、新加坡勞動力發展局、新加坡教育部、新加坡新躍大學及新加坡理工學院組成的代表團於3月20日到訪本校，了解本港推行終身學習的經驗及實例，藉此推動

當地的學習文化，實踐全面和以人為本的教育理念。代表團與黃玉山校長及多位高層代表會面，交流在持續教育方面的經驗及分享心得，其後更參觀了本校何文田校舍、銀禧學院及葵興教學中心。

On 20 March, a delegation composed of members from the Lifelong Learning Council of Singapore, Singapore Workforce Development Agency, the Ministry of Education, SIM University and Singapore Polytechnic made a visit to the OUHK aiming to learn from Hong Kong's experiences and practices of promoting lifelong learning. The meeting was fruitful with ideas and experiences exchanged between the delegation and OUHK representatives including President Prof. Yuk-Shan Wong and other senior staff members. The delegation also toured the Ho Man Tin campus, Jubilee College and the Kwai Hing Learning Centre.



參加新加坡及韓國教育展覽 OUHK takes part in education expos in Singapore and Korea



網上教學中心於今年3月分別前往新加坡及首爾，參加升學及就業展覽，向當地學生推廣本校的全日制學士及碩士課程。

In March, to promote full-time postgraduate and undergraduate OUHK programmes to

prospective students overseas, the Centre for eLearning participated in the 2015 'Careers & Education' expo and the 'Korea Study Abroad Fair', held in Singapore and Seoul respectively.

加強學生海外交流 Strengthening overseas exchanges

本校積極加強與海外機構聯繫合作，為學生提供最新形式的交流學習體驗。最近，土耳其Bahçeşehir大學（BAU）與本校簽訂交流合作備忘錄，該校柏林分校校



長Süheyla Schroeder教授及亞太區代表Busra Karacadag女士親臨本校參與簽訂儀式。雙方同意日後加強教學及研究上的合作，舉辦不同形式的交流計劃，促進兩地文化交流。公開大學將安排數名學生於6月及7月份前往BAU伊斯坦堡分校實習，或於柏林分校修讀城市規劃、德國語文及文化等科目，而BAU亦將有兩名學生來到本校展開實習工作。

此外，學生事務處亦推出其他多個海外學生交流計劃，包括五名學生於6月獲邀前往美國紐約，在多個商業及政府機構實習，另外15名學生參加由青年事務委員會及四川之友協會合辦的實習計劃，在四川多個商業機構進行實習等。

The OUHK is committed to strengthening overseas exchange experiences and always stays up to date with students' needs. Recently, a memorandum of understanding was signed between Turkey's Bahçeşehir University (BAU) and the OUHK to strengthen cooperation in teaching and research through the organization of different exchange programmes. Prof. Dr Süheyla Schroeder, President of BAU International Berlin and Ms Busra Karacadag, Asia-Pacific Region Representative of BAU attended the ceremony. In June and July, the first collaborative exchange programme will be rolled out. Some students will do internships at the Istanbul Branch of BAU, and others will study courses in urban planning, and German language and culture at the Berlin branch of the university. Meanwhile, two students from BAU will be coming to the OUHK campus as interns.

In addition, the Student Affairs Office has launched a range of overseas student exchange programmes. Five students have been shortlisted for internship opportunities in New York to work in business or US Government organizations, and a further 15 students have been selected for an internship programme jointly organized by the Commission on Youth and Friends of Sichuan Association (Hong Kong) to work in business organizations in Sichuan, China.



新任李兆基商業管理學院院長 推動創業精神

New Dean fosters entrepreneurship

李兆基商業管理學院院長區啟明教授剛正式履新。區教授在學院工作20年，起初只擔任教職，後又參與課程發展及學院的行政管理工作，在出任院長之前，亦曾被委任為副院長及署理院長。

區教授稱：「每個新崗位都能增長見識、開闊眼界，我的視野因此更寬敞，我亦走得更遠。」在出任副院長及署理院長期間，給予他很多機會思考學院未來的發展，現正好是時候將之實踐。

區教授表示，年青的同事將有更多機會參與研究及行政工作，一展他們在這方面的潛能；另外，又會為課程注入新元素，例如教授企業精神，開辦有關創業的學科，鼓勵同學運用商業管理知識，開展社企項目，回饋社會。

區教授很鼓勵年輕人創業，認為若肯試敢做，縱遇挫折，其所獲寶貴經驗將來對他們也一定受用。「我們現正草擬成立社會企業創業研究中心，以此作為協作平台，凝聚擁有相近創業理念的全日制、遙距及碩士課程同學，交流切磋，集思廣益，又會與其他學院商議互動合作，並尋求社會支持，希望將當中可行的構思付諸實行。」

區教授也曾創業。在紐西蘭執教時，曾與友人合作經營中菜館，運作兩年，業績不俗。今天他投身教育，無論是參與學術活動或公職服務，也不忘介紹學院動向，為本校學生爭取更多機會一展所長。公餘他則享受天倫之樂，愛與兒子們一起閱讀和遊戲。

At the OUHK business school, we teach our students not only how to help manage other people's businesses, but also how to start up and take care of their own.

Prof. Alan Au Kai-ming was recently appointed Dean of the Lee Shau Kee School of Business and Administration, after 20 years of service in the School. Having worked in wide-ranging roles, from teaching and course development to management and administration, Prof. Au was first promoted to Associate Dean and Acting Dean of the School before taking up the full position.

'Every role has revealed new insights and inspirations which enable me to see wider and go further,' Prof. Au says. During his time in the role of Associate Dean and Acting Dean, he was able to develop some innovative ideas which he plans to roll out.

At work, Prof. Au aims for more opportunities to be given to younger colleagues to unlock their potential in research or administration work. For students, programmes and courses will be strengthened with elements of entrepreneurship incorporated. Courses on setting up a business will be offered in future. Prof. Au hopes that students can leverage the business intelligence and knowledge gained during their studies to run social enterprises and thus give back to the community.

Indeed, Prof. Au is always keen to encourage young people to start up their own businesses. Even if they fail, the experience is a valuable one, and it can create an impetus to succeed in the future. 'We are in the process of setting up a centre for social entrepreneurship. This will serve as a knowledge platform for our students from diverse backgrounds who have plans for business start-ups. We will align with the other Schools to facilitate cross-School collaboration and solicit community support to turn viable ideas into feasible projects,' he says.

While teaching in New Zealand, Prof. Au also started his own business — a Chinese restaurant — with a friend. The partnership lasted for two years and business was good. Now he devotes himself to education and is always on the lookout for opportunities for students whenever he participates in academic or community activities. In his spare time, he enjoys family life and usually reads and plays games with his sons.



公大難忘時刻攝影比賽

Most Memorable Moment @OUHK

photo competition

公共事務部及學生事務處攜手合辦「難忘時刻@OUHK」攝影比賽，收到超過 100 份來自同學、校友及全職教職員的作品。

本校特別邀請視覺藝術家葉曉燕女士，聯同公共事務總監楊志剛先生及學生事務長馮陳敏慈女士擔任評判。葉曉燕女士表示，參賽作品整體表現出色，最後入圍的三幅作品乃根據主題演繹、創意及攝影技巧三項準則選出，相片均展示了公大校園生活歡樂和難忘的一面。初選入圍的 35 幅作品被上載到社交網站，由公眾投票選出「最具人氣獎」。各得獎者分別獲頒電器購物禮券，價值由一千元至五千元不等。歡迎登入公開大學 Facebook 專頁 www.facebook.com/theouhk，欣賞所有入圍作品。



The 'Most Memorable Moment @OUHK' Photo Competition jointly organized by the Public Affairs Unit and the Student Affairs Office came to a successful conclusion with more than 100 entries from students, alumni and full-time staff.

Visual artist Ms Rachel Ip was invited to be the judge. Joining the judging panel were also Director of Public Affairs Mr Yeung Chee-kong and Director of Student Affairs Mrs Dorinda Fung. Ms Ip commended the quality of the entries and three photos showing joyful and memorable campus life were selected, based on the judging criteria of interpretation of theme, creativity and photographic techniques. In addition, the 35 finalist entries from the preliminary selection were uploaded to Facebook for public voting. The prizewinners received shopping vouchers ranging from \$1,000 to \$5,000. All 35 finalist entries can be viewed on the OUHK's Facebook page: www.facebook.com/theouhk.



冠軍 Champion

劉子健同學・電影設計及攝影數碼藝術榮譽藝術學士（全日制課程）

Student Lau Tsz-kin • Bachelor of Fine Arts with Honours in Cinematic Design and Photographic Digital Art (Full-time programme)



亞軍 First Runner-up

丘穎詩同學

電影設計及攝影數碼藝術榮譽藝術學士
(全日制課程)

Student Yau Wing-sze

Bachelor of Fine Arts with Honours in
Cinematic Design and Photographic
Digital Art (Full-time programme)



季軍 Second Runner-up

尹子健同學

市場學工商管理學士
(遙距課程)

Student Wun Tsz-kin

Bachelor of Business
Administration in Marketing
(Distance learning programme)



最具人氣獎 The Most Liked Entry

鄭嘉玲同學・語言研究與翻譯榮譽文學士(全日制課程)

Student Cheng Ka-ling • Bachelor of Arts with Honours in
Language Studies and Translation (Full-time programme)





畢業作品應邀參展 Student project invited for expo

全日制電腦及萬維網科技課程的四年級同學獲邀將其流動應用軟件畢業作品在國際資訊科技博覽中展出。是次展覽由香港貿易發展局於 4 月 13 至 16 日，假座香港會議展覽中心舉辦。



A group of students in Computing and Web Technologies were invited to showcase their final year project on mobile applications at the International ICT Expo organized by the Hong Kong Trade Development Council. The expo was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 13-16 April.

本校學生獲政府獎學金 總額創新高 Students awarded record-high Government scholarships

本校 307 名學生獲政府「自資專上獎學金計劃」頒授合共 709 萬元獎學金。獲獎人數及金額均為歷年之冠。頒獎典禮於 4 月 15 日舉行，由教育局局長吳克儉擔任頒獎嘉賓。

另外，李嘉誠專業進修學院 14 名毅進文憑課程畢業生獲頒「柏立基爵士信託基金獎學金」，獲獎人數為眾院校之冠。

A total of 307 OUHK students received scholarships from the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme totalling more than HK\$7.09 million. Both the number of awardees and the total amount hit a record high this year. A presentation ceremony officiated by Secretary for Education Mr Eddie Ng was held on 15 April.

Furthermore, 14 graduates from LiPACE's Yi Jin Diploma programmes were awarded Sir Robert Black Trust Fund Scholarships, the highest number of awardees from a single programme among all programme providers.

電腦學生獲論文獎 Computing students win best paper award

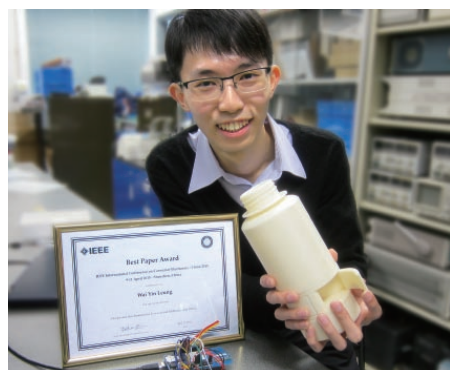
由歐達尚博士帶領八位電腦及萬維網科技課程學生於 5 月前往泰國北柳府參加東盟電腦科大學生會議，並有機會在會議上發表畢業論文。其中三位同學李崇熙、劉安琦及張智彥更獲全場最佳論文獎（英語），其他同學亦獲優異嘉許。

Led by Dr Oliver Au, eight Computing and Web Technologies students participated in the ASEAN Undergraduate Conference in Computing held in May in Chachoengsao Province, Thailand. They had the opportunity to present their research work at the conference and Lee Sung-hei, Lau On-ki and Cheong Chi-yin were selected for the Best Paper Award (English category) while the other students also received recognitions of merit.



學生新發明獲殊榮

Student innovation recognised in open competition



電子及電腦工程學生梁偉賢設計及研發了「低成本智能藥盒」，獲電機及電子工程師學會消費電子國際會議（中國）最佳論文獎。藥盒特別為長者及長期病患者設計，是一個可攜式的裝置，能夠按時提醒病

患者服藥。家屬及醫生更可以手提電話經 SMS 遙控藥盒，確保病患者定時及準確服藥。

Full-time Electronic and Computer Engineering student Hugo Leung Wai-yin won the Best Paper Award with his 'low-cost intelligent pill-box' design at the Institute of Electrical and Electronics Engineers International Conference on Computer Electronics — China 2015. The pillbox is a portable device designed for the elderly and chronically ill to help them take the correct dose of medicine on time. It can receive data via SMS and be remotely controlled by doctors or the patient's family.

為 Milk Top 設計新口味雪糕

New ice-cream flavours designed for Milk Top

李嘉誠專業進修學院與日本雪糕品牌 Milk Top 合辦「新口味提案大賽」。就讀日本研究高級文憑課程的同學獲邀設計全新口味雪糕。經評審後，其中三種口味包括生姜蕃薯、梅酒及北海道粟米獲選投產，並於 3 至 12 月期間在 Milk Top 全線門市公開發售。勝出的同學於 3 月 3 日在門市充當「一日店長」，並親身向顧客推介有關產品。



An event to collect ideas for new ice-cream flavours was arranged by LiPACE and Japanese ice-cream manufacturer Milk Top. Students of the Higher Diploma in Japanese Studies of LiPACE were invited to submit proposals on new ice-cream flavours. Three of their submissions — sweet potato with ginger, Japanese plum wine and Hokkaido corn — were selected, produced and made available for sale from March to December. The winning team was also offered the opportunity to work on-site as branch managers on 3 March.

學生環保社企獲獎

Student-run social enterprise wins award



五名來自不同學院的全日制課程學生馮廣照、麥麗晴、麥慧珊、鄧嘉敏及程忠偉成立了社企「果皮家族」，以回收廚餘（如水果皮）來研發、製作及售賣環保清

潔劑，並與非政府機構合作，聘請弱勢社群參與產品製作，藉此提高市民的環保意識，增加弱勢社群的就業機會。最近，他們以大學的創行學會 Enactus 名義出戰由香港中文大學創業研究中心舉辦的香港社會企業挑戰賽，獲得最佳報告獎。

A group of five full-time students, Fung Kwong-chiu, Mak Lai-ching, Mak Wai-shan, Tang Ka-man and Ching Chung-wai, all from different Schools, joined hands to set up the social enterprise 'Fruit Peels Family'. By using food waste to develop and produce green cleaning products, and working with NGOs to hire workers from disadvantaged groups for the manufacturing process, they aim to promote public awareness of environmental issues and the employment of the disadvantaged. The team recently competed on behalf of the OUHK student society Enactus in the Hong Kong Social Enterprise Challenge organized by the Center for Entrepreneurship of the Chinese University of Hong Kong. They won the Best Presentation Award.

稅務辯論比賽獲亞軍

First runners-up in tax debate competition

四名全日制會計學課程三年級學生歐蓉芬、林藹欣、李慧心及黃靄琳代表大學，於 5 月 16 至 17 日參加由香港稅務學會舉辦的全港大學生稅務辯論比賽，獲得亞軍殊榮。

A group of four full-time Accounting students Au Yung-fan, Lam Oi-yan, Lee Wai-sum and Wong Oi-lam teamed up to compete in the Tax Debate Competition organized by the Taxation Institute of Hong Kong. They came second place among many other participating teams from local tertiary institutions.





欖球隊公開賽事摘冠

Rugby team tops public tournaments



本校欖球隊表現出色，最近分別在兩項公開賽事中摘冠。球隊先後在香港欖球總會主辦的香港大專生非撞式欖球比賽中贏得混合組盾賽冠軍及男子組盃賽亞軍，以及於大埔龍欖球會主辦的衝撞式欖球比賽中取得女子組冠軍及男子組季軍的佳績。

The Student Rugby Society has shone in recent tournaments, winning Shield Champion in the mixed division and Cup first runner-up in the Hong Kong Tertiary Touch Championship organized by the Hong Kong Rugby Football Union. They also won the championship of the ladies' division and second runner-up of men's division in the T24 Tai Po Dragon Tertiary Warm-up Tournament organized by Tai Po Rugby Football Club.

“我是最早期報讀香港公開進修學院的學生，我覺得她的教育理念很偉大，讓所有希望有機會接受大學教育的人能一圓大學夢。

I was among those who applied to the Open Learning Institute of Hong Kong in its very early years.

The Institute has a noble mission of giving those who missed university a second chance to education and to fulfill their dreams.”

鮮魚行學校 **梁紀昌** 校長

Leung Kee-cheong

Principal of the Fresh Fish Trader's School



珍惜學習機會

梁校長於 1998 年在本校取得教育榮譽學士（小學教育）。他說當年大學學位很少，縱然自己公開試成績不俗，仍無緣入讀大學，因此尤其珍惜這個於中年時重新出現的學習機會。「猶記得我當時第一份功課取得九十多分，令我對學習的信心大增，其後數年所學對我的教育事業幫助很大。」他說很享受學習的過程，並寄語學生們珍惜上課的機會。

知識改變命運

曾任小學教師，其後轉職教育署督學達 21 年的梁校長，於 2002 年放棄高薪厚職，自願到「邊緣」學校鮮魚行學校擔任校長。當時學校十分破落，並在 2004 及 2007 年兩度因收生不足遭教育局下令「殺校」。梁校長當時率領全校師生上街遊行、在街頭籌款、到教育局請願，最終成功爭取保留學校。他的教育理念是：「首要不可誤人子弟，其次是以知識幫助學生改變命運。」

「說好話、做好事、存好心」

除了知識的傳授，梁校長堅持每星期寫一封信給學生，教導他們做人的態度，並笑指「說好話、做好事、存好心」是他自創的金句。「學生來自基層，缺乏物質支援，因此我們推出獎勵計劃，例如一星期交齊功課獎食物，中英文默書 90 分獎玩具等。通過認可和讚賞讓他們建立自尊和自信。」購買禮物和資助書簿活動費的資金均來自捐款。梁校長在十多年間為學校籌得高達二千多萬元的善款，都是市民大眾或富商名流的捐贈，當中甚至有結婚禮金、喪禮帛金或遺產等，可見認同其教育理念的善心人着實不少。

寄望大學學位增加

即將於今年暑假退休的梁校長，閒來將以弄孫為樂。然而，充滿教學熱誠的他仍心繫教育，並寄望日後大學學位增加，舒緩劇烈的競爭，才有望減少「怪獸家長」的出現。

Cherish the opportunity to learn

Mr Leung obtained his Bachelor of Education with Honours in Primary Education from the OUHK in 1998. When he was young, university places were so limited that he didn't get admitted though he did well in the public examinations. He therefore cherished his second opportunity to pursue his university dream in the middle stage of his life. 'I remember I got very high marks in my first assignment which gave me confidence to carry on with my studies. What I learned in the following years was very useful to my education career,' he says. He truly enjoys the learning process and urges students to treasure every hour in classroom.

Knowledge changes lives

Having started his career as a primary school teacher, Mr Leung later became an inspector in the government's Education Department where he served for 21 years. Giving up a stable and well-paid job, he volunteered to take the helm of the 'marginal' Fresh Fish Trader's School in 2002. The run-down school was twice ordered to close due to low enrolment in 2004 and 2007. Mr Leung led the school's teachers and pupils to present petitions and organize street fundraising, and battled successfully to save the school. His educational philosophy is firstly to not mislead the younger generation, and secondly, to help students to change their lives with knowledge.

'Say good words and do good deeds with good intentions.'

In addition to imparting knowledge, Mr Leung persists in teaching students to have a positive attitude towards life in the letters he writes them once a week. 'Say good words and do good deeds with good intentions,' are his words of wisdom. 'Children here are from poor families and lack material support, so we launched an incentive programme, helping them to build self-confidence and self-esteem through recognition and commendation,' he explains. 'For instance, those who complete all their homework in the week are awarded with food, and those who score 90 in Chinese and English dictations are awarded with toys.' Money for prizes, stationery and activity sponsorships comes from donations from all sectors of the community. Over the years, Mr Leung has raised over \$20 million for the school, including bequests and wedding gifts — proof that his educational philosophy is supported by many warm-hearted people.

Looking forward to more university places

Mr Leung is going to retire this summer and will be able to spend more time with family and grandson. As for the future of education, he hopes that the numbers of university places will be increased to relieve the intense competition among students and thereby reduce the number of 'monster parents'.

臨床心理學家談情緒管理

Clinical psychologist talks about emotion management

本校工商管理碩士同學會聯同公共事務部校友事務組於2月27日舉辦講座，邀得資深臨床心理學家吳桂生博士講述如何管理情緒並提升管理技巧，吸引逾200名校友出席。

吳博士引述《哈佛商業評論》的文章，建議以正面積極的態度來處理內心的感受及情緒，培養「情緒靈敏度」，將負面情緒轉化為職場上的正能量，從而提升工作效率。他並教授如何以呼吸方式緩解焦慮、減輕壓力及改善睡眠。

Over 200 alumni attended a talk on 'Emotion and Psychology in Modern Management' by clinical psychologist Dr Sam Ng jointly organized by the MBA Association of the OUHK and the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 27 February.

Quoting from a *Harvard Business Review* article, Dr Ng pointed out that an awareness of our inner experiences and emotions should be developed. He added that in the process of developing emotional agility, we can master our emotions in a productive way which is essential for improving job performance. Moreover, he advised that breathing exercises can aid relaxation, reduce stress and improve the quality of sleep.



普通話朗誦比賽反應熱烈

Competition entries of Putonghua recitation contest hit record high

普通話學會（校友）連續第三年主辦普通話朗誦比賽，今屆賽事於3月8日在何文田校舍舉行，分為幼兒、小學及大學三個組別，合共二百多個項目，為歷屆之冠。

This year marks the third recitation contest organized by the Putonghua Association (Alumni) and it had an enthusiastic response. The number of entries hit a record high this year with more than 200 entries divided into kindergarten, primary school and university groups. The competition was conducted on 8 March.

校友分享危機處理和談判技巧

Alumnus shares tips on crisis management and negotiation skills



前高級警司何明新校友於3月5日應邀主講「危機處理和談判技巧」。席上他向三百多位校友及同學講述危機處理和談判技巧。

何校友服務警隊38年，期間經歷多次示威衝突及緊急情況。他表示，面對危機當然要保持冷靜並迅速應變，亦應借鑑過往經歷，從中檢討及學習，同時要及早做好準備工作，防患於未然，不能掉以輕心。另外，他又以警隊談判組的經驗，闡述談判技巧，指出必須具備良好心理素質及人生閱歷才能勝任談判員。

The Alumni Affairs Office organized another talk on 5 March and invited Mr Ho Ming-sun, alumnus and former Senior Superintendent of Police, to share his experiences on crisis management and negotiation skills. The talk was attended by over 300 alumni and students.

During his 38-year service in the Force, Mr Ho encountered and handled numerous crisis situations. He pointed out that keeping calm and acting fast was a must in tackling emergencies, and that we should learn from past experiences and be well-prepared. 'It is important to think and plan ahead as well,' he added.

Possessing extensive experience gained from the Police Negotiation Cadre, Mr Ho also talked about negotiation skills. He pointed out that a quick mind and rich life experiences are the attributes of a good negotiator.



與南方科技大學加強交流合作

Enhanced collaboration with Southern University of Science and Technology



黃玉山校長率領本校代表團於4月8日前往深圳訪問南方科技大學，就合作開辦企業培訓、持續教育及本科課程中的通識教育科目進行討論。兩校的交流合作隨即展開。該校黨委書記李銘、校長陳十一等一行12人於5月27日到訪本校，並與本校簽訂合作備忘錄，建立策略伙伴關係，在專業應用課程、教學管理人員及學生交流，以及教育科技和資訊化建設等方面加強合作，並探討在深圳聯合建立高等專業教育學院的可行性。雙方期望通過合作，能為深圳市及珠三角地區的經濟轉型培育人才。

Led by President Prof. Yuk-Shan Wong, an OUHK delegation visited the Southern University of Science and Technology (SUST) in Shenzhen on 8 April. The two parties discussed future cooperation plans in corporate training, continuing education and undergraduate programmes. The collaboration plans developed at a fast pace. On 27 May, Secretary of the Chinese Communist Party Committee of SUST Mr Li Ming and President of SUST Mr Chen Shiyi led a 12-member delegation to visit the OUHK and sign a memorandum of understanding, establishing a strategic cooperative partnership. Both universities will embark on enhancing collaboration in such areas as professional programmes, exchange activities for students and staff, educational technology and IT infrastructure, and will explore the pos-

sibility of forming a joint venture to offer professional education at tertiary level in Shenzhen. It is hoped that this greater collaboration will help nurture the talent needed in the process of economic transformation in Shenzhen and the Pearl River Delta area.



Alumni Affairs 校友事務

校友會會員周年大會 AGM of the Alumni Association of OUHK

香港公開大學校友會於3月15日舉行會員周年大會，各理事及興趣小組召集人先後匯報了2014-15年度的會務，並發表了新一年的計劃。

The Annual General Meeting of the Alumni Association of the Open University of Hong Kong was held on 15 March. Board members and conveners of the interest groups reviewed the yearly report and presented their plans for this year.

與國家開放大學合作 Collaboration with OU China

本校於3月份與國家開放大學簽訂合作備忘錄，於內地發展研究生教育，以遙距或網上模式開辦課程。雙方將合作開發課程和教材，推動教職員交流，並為內地校長舉辦交流培訓班。

A memorandum of understanding was signed between the OUHK and the Open University of China in March to develop distance and online learning postgraduate programmes on the mainland. Collaboration plans include development of new courses and course materials, staff exchanges and training opportunities for university presidents from China.

訪問廣東財經大學華商學院 Visit to Huashang College of the Guangdong University of Finance and Economics

葉耀強協理副校長及中國事務統籌主任石雪梅女士於3月5日訪問廣東財經大學華商學院，與郭銀華副院長、教務處李建濤處長會面，探討合作機會，並就學生交流及銜接課程等方面交換意見。



Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung and Mainland China Projects Coordinator Ms Shi Xuemei met with Deputy Dean Prof. Guo Yin-hua and Registrar Prof. Li Jianxun of Huashang College of Guangdong University of Finance and Economics on 5 March. The two parties discussed plans for future collaboration, with a focus on student exchange programmes and top-up courses.

前往北京及杭州參加教育巡迴展 OUHK participates in education exhibition tour in Beijing and Hangzhou

本校於3月份分別前往北京及杭州參加中國國際教育巡迴展，向內地學生介紹本校全日制課程。除派發課程簡介外，本校代表並即場解答家長及學生提問，又進行問卷調查，加深了解內地學生來港升學需要。

To promote OUHK programmes in mainland China, OUHK representatives participated in the China International Education Exhibition Tour held in both Beijing and Hangzhou in March. During the exhibition tour, the representatives answered local students' and parents' questions and handed out brochures. They also conducted a survey to assess the needs of mainland students planning to pursue higher education in Hong Kong.



強積金投資講座

MPF Investment Education Seminar 2015

學院與積金局連續第五年合辦「強積金投資」講座，邀請資深投資顧問林一鳴博士、積金局對外事務部經理李焯榮先生及香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先生，於3月14日蒞臨主講，吸引了超過500人參加。



For five consecutive years, LiPACE has been collaborating with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) in organizing the MPF Investment Education Seminar. This year, the seminar took place on 14 March and veteran investment advisor Dr Eddie Lam, Manager of External Affairs of MPFA Mr Lei Chioc San, together with Associate Publisher and Head of Research of Hong Kong Economic Times Mr Arthur Shek, were invited to share their views and intelligence, attracting an audience of over 500 people.

全港首兩個獲英國心理學會認可課程

First-ever BPS accredited programmes in Hong Kong

學院與英國 University of Salford 合辦的 BSc (Hons) in Psychology 及 BSc (Hons) in Psychology and Counselling，成功通過英國心理學會 (BPS) 的評審，成為全港首兩個獲學會認可的學位課程。該學會的評審代表於2月11日到訪學院，與學生代表和教職員會面。

The BSc (Hons) Psychology and BSc (Hons) Psychology and Counselling offered in collaboration with the University of Salford have recently been accredited by the British Psychological Society (BPS) and are the first-ever accredited degree programmes in Hong Kong. On 11 February, BPS accreditation panel members visited LiPACE and met with the student representatives and academic staff.



光學美容專業證書系列： 強烈脈衝光儀器 操作證書

Professional Certificate Series in Cosmetic Light Therapy: Certificate in Intense Pulsed Light Equipment Operation

學院將開辦光學美容專業證書系列，首先推出強烈脈衝光儀器操作證書課程，是全港唯一獲資歷架構認可第四級別的光學美容課程，為有意投身美容業之人士增加入行優勢，同時亦有助現職從業員提升專業資歷。

This programme is the first to be offered in the professional certificate series in cosmetic light therapy, and is the only one of its kind rated level 4 in the qualification framework. It is suitable for newcomers as well as current practitioners who wish to enhance their qualifications.

會議展覽及活動管理高級文憑

Higher Diploma in MICE and Event Management

課程包括由香港貿易發展局安排 400 小時的實習及參與分享會，學員完成實習後將另獲貿易發展局頒發證書。

This programme includes 400-hour internship training and special sharing sessions to be offered by the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC). Students will receive certificates issued by HKTDC upon successful completion of the internship.

醫療護理高級文憑

Higher Diploma in Health Care

課程由醫護從業員參與課程設計及任教，並包含共 396 小時的臨床實習，讓學員對醫療保健的服務和管理有廣泛的認識。

The curriculum of this programme is designed in accordance with the recommendations of medical and nursing practitioners. With a 396-hour clinical placement, students will be equipped with the knowledge and skills necessary to work in healthcare services and management.



社會服務高級文憑

Higher Diploma in Social Services

課程教授有關社會服務及其他社會科學（包括心理學、社會學及輔導學）的知識。學員可藉着學習及在非政府機構暑期實習的經驗，在實際從事社會工作時，反思個人價值觀及各種道德和法律議題。

The programme equips students with knowledge in social work and related social sciences disciplines such as sociology, psychology and counselling. Through course-based learning and a summer placement in a non-government organization, students are able to reflect on personal values, and ethical and legal issues in social work practice.



工商管理（專業會計 / 銀行及財務 / 市場學）高級文憑

Higher Diploma in Business Administration and Management (Professional Accounting / Banking and Finance / Marketing)

學員將於第一年學習一般商業知識，於第二年選擇專修科目。課程結合實際工作經驗，學員須於商業機構實習不少於 90 小時。畢業生可獲香港財務策劃師學會等專業機構的認可。

Students will receive general training in business in their first year of studies, and will choose one of the specialized streams in the second year. Work-integrated learning modules require students to work at least 90 hours in a business setting. Graduates will be recognized by professional bodies such as the Institute of Financial Planners of Hong Kong.



教育榮譽學士（幼兒教育：領導及特殊教育需要）

Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education: Leadership and Special Education Needs

課程由學院與教育及語文學院合作開辦。由本年起，學院「幼兒教育高級文憑」的畢業生可報讀本課程三年級。

The programme is jointly offered with the School of Education and Languages. From 2015 onwards, graduates of LiPACE's 'Higher Diploma in Early Childhood Education' may apply for Year 3 entry.



新課程 • New programmes

全港首個中醫護理碩士課程 Hong Kong's first Master's Degree in Chinese Medicinal Nursing

課程將於9月開辦，為全港首個護理學碩士（中醫護理）課程，提供中醫理論及技巧培訓予現職護士，以配合香港中醫專科護理的未來發展，促進結合中西醫的治療及護理。

課程採用兩年制兼讀面授模式，內容涵蓋中醫學人體概念、病理、診斷及療法等知識，以及中藥與方劑學的理論與應用、中醫護理概念、操作技巧及臨床護理措施等。學生將會獲廣州中醫藥大學及浙江中醫藥大學安排，到內地中醫院進行臨床實習。

為了提高教學質素，本校護理及健康學部將採用虛擬實景技術融入學習。學生戴上立體眼罩，可看到醫學立體影像，例如器官構造等，甚至可以練習照顧患有不同疾病的虛擬病人。學部亦將推出手機應用程式，整合護理技巧影片和教材以促進學生靈活學習。

The first of its kind in Hong Kong, the Master of Nursing (Chinese Medicinal Nursing) programme will equip nursing professionals with theory and skills in Chinese medicinal nursing to meet an anticipated rise in demand as a result of the integration of Chinese and Western medicinal practice.

The two-year part-time face-to-face programme will launch in September and covers knowledge of the human body, pathogenesis, diagnosis and treatment from the perspective of Chinese medicine, theories and clinical applications of Chinese materia medica and Chinese medicinal formulas, as well as the concepts of Chinese medicinal nursing and related clinical practices. Clinical practicum will also be arranged in partnership with Guangzhou University of Traditional Chinese Medicine and Zhejiang Chinese Medical University.

To enhance the learning experience, the OUHK's Division of Nursing and Health Studies will adopt virtual reality technology in education. By wearing stereoscopic goggles, students will be able to see 3D medical images, such as the structure of an organ, and even practise how to take care of virtual patients with different diseases. The Division will also launch a number of mobile apps providing clinical nursing practice videos and educational materials to support flexible learning for students.



自閉症譜系障礙深造課程 Postgraduate programmes on Autism Spectrum Disorders

課程旨在為學生提供自閉症譜系障礙兒童的進階和最新知識，內容涵蓋有關研究、理論、治療與介入，開辦的程度包括社會科學碩士、深造文憑及深造證書。課程由臨床心理學家、輔導員、教育心理學家和精神健康專業人士任教，適合有興趣加深對自閉症譜系障礙認識，或有志於提升個人學術和專業水平的健康護理專業人士、職業治療師、護士、社會工作者、教師及家長修讀。

These programmes aim at providing students with more advanced and up-to-date knowledge of research, theories, interventions, and therapies for children with Autism Spectrum Disorders (ASD). There are three programme levels: Master of Social Sciences, Postgraduate Diploma and Postgraduate Certificate, all of which are taught by professional clinical, counselling, and educational psychologists and other related mental health practitioners. The programmes are suitable for healthcare professionals, occupational therapists, nurses, social workers, teachers and parents who are interested in enriching and deepening their knowledge of ASD or improving their academic and professional credentials.



人物 People

校董會成員任命 Council appointments

方正博士獲續任為本校校董會主席，任期一年；校董會成員莊堅烈先生、葉安娜博士及蒙美玲教授獲續任三年；麥黃小珍女士、林群聲教授及譚偉豪博士則獲續任兩年。以上續任於6月起生效。另外，蔡瑩璧女士及楊紹信先生分別由6月及7月起出任校董會成員，任期三年。本校亦謹向剛卸任的蔡惠琴女士及容永祺博士致以由衷感謝。

Dr Eddy C Fong has been re-appointed as Chairman of the OUHK Council for one year. Current members Mr Paul Chong Kin-lit, Dr Anna Yip and Prof. Helen Meng Mei-ling have been re-appointed for three years, while Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun, Prof. Paul Lam Kwan-sing and Dr Samson Tam Wai-ho have been re-appointed for two years. All the re-appointments take effect in June. New members Ms Yvonne Choi Ying-pik and Mr Silas Yang Siu-shun will join the Council and serve for three years starting from June and July respectively. The University also bid farewell to Ms Virginia Choi and Dr Samuel Yung who retired this summer.

課堂外的學習體驗

Learning outside the classroom

多名全日制學生獲資助往內地及海外進行交流。3月至5月期間，在香港潮州商會高佩璇學生交流基金及第四輪配對補助金計劃贊助下，同學們分別出發到新加坡及日本大阪，參加會議及實地學習和考察。

Full-time students got a taste of Singapore and Osaka with the support of the Hong Kong Chiuchow Chamber of Commerce Ltd — Winnie Ko Study Exchange Fund and the Fourth Matching Grant Scheme. From March to May, students joined sponsored study tours and enjoyed learning opportunities outside the classroom at conferences, site visits and training sessions.



Osaka • Kyoto
Academic and Cultural Tour
25-31 March 2015



香港公開大學 JS9001

THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

人文社會科學院 School of Arts and Social Sciences

Bachelor of Social Sciences with Honours
in Psychology Programme

會計課程學生訪問波士頓 Accounting students selected for Boston delegation

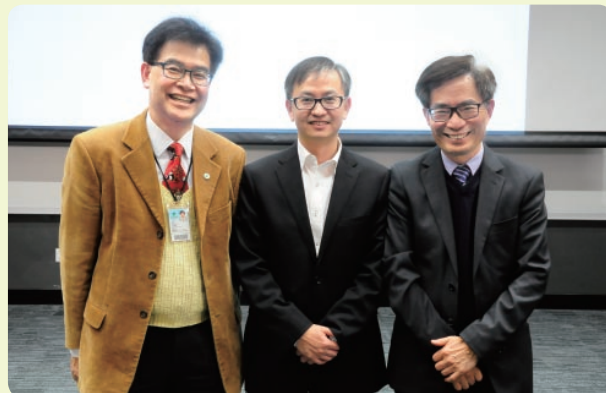
全日制會計課程學生柳思廷及曾彥婷獲選參加由特區政府於 5 月 4 至 7 日舉辦的美國波士頓訪問團。同團成員還包括政府官員、科研界代表及約 20 名本港大專院校的學生。他們參觀了麻省理工學院及哈佛大學，並出席了行政長官梁振英的午宴。



Full-time Accounting students Lau Sze-ting and Tseng Yen-ting were selected for a visit to Boston led by the HKSAR Government on 4–7 May. The delegation comprised government officials, innovation and technology industry leaders and about 20 university students. They visited Massachusetts Institute of Technology and Harvard University, and attended a luncheon in honour of Chief Executive C Y Leung.



分享電腦及工程就業資訊 Conference on career prospects in computing and engineering



科技學院於 2 月 25 日舉辦「啟航 2015：電腦及工程學生就業與校友交流會議」，由香港數碼港管理有限公司技術總監鍾偉強博士、業界代表及校友講述就業情況，並分享創業與工作心得，吸引超過 150 位同學及校友出席。

More than 150 students and alumni attended the 'SetSail 2015: Career and Alumni Conference in Computing and Engineering' organized by the School of Science and Technology on 25 February. Chief Technology Officer of Hong Kong Cyberport Management Company Limited Dr David Chung, as well as employer representatives and alumni were invited to speak about career prospects and working experiences in this field.

碩士生獲資助赴日參加學術會議 MPhil student sponsored for conference in Japan

科技學院碩士研究生梁文輝獲時富教育基金資助，於 5 月 24 至 28 日前往日本仙台，參加計算智能界的年度學術盛事 — 2015 年度電機及電子工程師學會進化計算會議。與會期間，文輝與來自世界各地的研究人員交流心得，其論文亦獲接納並刊登於會議論文集。



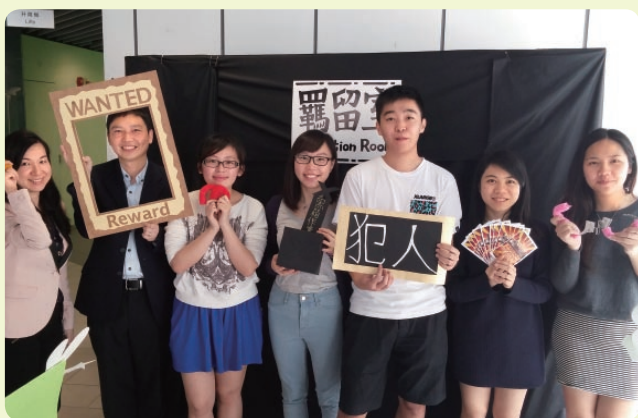
Supported by the CASH Education Fund, School of Science and Technology MPhil student Leung Man-fai attended the 2015 IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers) Congress on Evolutionary Computation in Sendai, Japan on 24–28 May. Man-fai enjoyed meeting and exchanging with other researchers during the biggest conference of this field of research and his paper was accepted for publication in the proceedings.



學生事務處舉辦招聘會 Job Fair 2015

學生事務處於 3 月 19 日舉辦招聘會，邀得多個行業的知名機構參加並安排即場面試機會，提供超過 1200 個職位及實習機會，讓同學可了解就業市場的最新情況。

The Student Affairs Office organized a job fair on 19 March to provide students with the latest job market information. The fair showcased more than 1200 job and internship vacancies and offered on-site interview opportunities with reputable companies from various industries.



廉政大使宣揚廉潔訊息 ICAC Ambassadors promote integrity

九位入選成為本年度廉政大使的全日制課程學生，在 3 月 30 至 4 月 2 日先後籌辦了「黑商作業」及「如果香港沒有廉署」兩項活動，宣揚廉潔訊息，逾三百位同學及職員參加。

Nine full-time students selected in the ICAC Ambassador Programme 2015 organized two activities on 30 March to 2 April. Entitled 'Think in the dark' and 'If Hong Kong had no ICAC', the activities, which aimed to promote a message of integrity, were well-attended with more than 300 students and staff members taking part.



為考生打氣 Motivational activities before examinations

學生事務處在 4 月份考試前夕舉辦一連串活動，除在校園內播放黃玉山校長分享考試心得的片段，又邀請同學於心意卡上寫下鼓勵說話，並派發能量飲料，為同學打氣。

A range of motivational activities were organized in April in the run up to the examination period by the Student Affairs Office. President Prof. Yuk-Shan Wong shared study skills and exam preparation tips in a video broadcast on campus, students were invited to write words of encouragement and energy drinks were handed out.



與校長共晉午餐 Lunch gathering with the President

黃玉山校長聯同一眾管理層分別於 4 月 20 及 24 日與學生共晉午餐，先後和學生會及學會代表以及 30 位修讀不同課程的同學會面。同學們分享各自的學習體驗以及對大學發展的看法。

Two lunch gatherings with President Prof. Yuk-Shan Wong and the senior management were arranged on 20 and 24 April respectively. Representatives from the Students' Union and other student societies, as well as 30 students from various programmes were invited. The students enjoyed this opportunity to share their learning experiences and views on the University's future development.

綠色校園獲建築大獎 Top awards for green campus



本校賽馬會校園銀禧學院以創新的環保設計，分別獲香港綠色建築議會頒發最高評級之鉑金級的環保建築認證及 BCI Asia 頒發 FuturArc 環保設計先鋒大獎 2015 機構組別優異獎。

The OUHK's Jubilee College on the Jockey Club Campus has won two top environmental awards for its green campus design — the BEAM Plus Platinum Project award from the Hong Kong Green Building Council and a Merit Award in the institutional category of the FuturArc Green Leadership Award 2015 organized by BCI Asia.



本校網頁及學生管理系統獲兩大資訊科技獎項 OUHK website and SAS win IT awards

本校最近連奪由政府資訊科技總監辦公室和其他機構及專業團體合辦的兩大資訊科技獎項。由大學自行開發的學生管理系統，提供一個完善及自動化的網上平台，為學生及教職員提供一站式服務，獲頒 2015 香港資訊及通訊科技獎之「最佳商業方案（應用）特別獎」。另外，大學連續三年榮獲「無障礙網頁嘉許計劃」金獎級別殊榮，更獲頒發「三年卓越表現大獎」，以表揚本校設計無障礙網站，方便有特殊需要的人士瀏覽和使用。

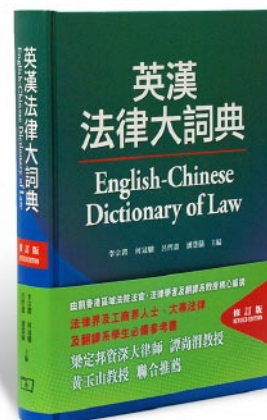


Recently the OUHK has won two prestigious awards in information technology jointly presented by the Office of the Government Chief Information Officer, professional bodies and other organizations. The 'Best Business Solution (Application) Special Award, Hong Kong ICT Award 2015' was presented to the OUHK for its Student Administration System (SAS) which is a comprehensive, automated, and web-based solution to support multiple modes of study for students, tutors, and staff.

In addition, the OUHK's efforts in facilitating unobstructed access to online information and services for people with disabilities have been recognized for three consecutive years. The 'Triple Gold Award' of the Web Accessibility Recognition Scheme was presented to the OUHK.

新書介紹 New Publications

公開大學教職員最新著作 Book published by OUHK staff



英漢法律大詞典（修訂版）

潘慧儀博士
(人文社會科學院副教授)

由商務印書館（香港）有限公司出版

English-Chinese Dictionary of Law

by Dr Emily Poon Wai-ye
(Associate Professor of the School
of Arts and Social Sciences)

Published by the Commercial
Press (HK) Ltd.

活動備忘

Upcoming event



開放及靈活教育
國際會議 2015

International Conference
on Open and Flexible
Education (ICofE) 2015

網頁 Webpage:

<http://icofe2015.ouhk.edu.hk>